

«7М02302- Аударма ісі» білім беру бағдарламасы бойынша «Шығыс тіліндегі ауызша аударманың спецификасы» пәнінің емтихан бағдарламасы

Өткізу түрі: ауызша, дәстүрлі
Платформа: АЖ UNIVER жүйесі
Формат: офлайн

Емтихан бағдарламасының мазмұны:

Теориялық бөлігі: «Шығыс тіліндегі ауызша аударманың спецификасы» пәні бойынша аударма практикалық деңгейін қалыптастыру; екі жақты ауызша ілеспе аударма дағдыларын қалыптастыру үшін, кәсіби аудармашылық құзыреттіліктерді дамыту, Қытай тіліндегі ауызша аударманың спецификасына талдау, сөз бен ойдың бірлігін айқындау.

Тапсырма:

1. Қытай тіліндегі ауызша аударманың спецификасы бойынша қолданылатын теорияларға талдау жасау;
2. Шығыс тіліндегі ауызша аударма барысында мәтінді талдау, мазмұнын түсіндіру;
3. Шығыс тіліндегі ауызша аударманың спецификасы тақырыбына қатысты берілген мәтінді талдау.

Әдістемелік нұсқаулар:

Шығыс тіліндегі ауызша аударманың спецификасы пәніндегі мәтіндерді аударуда, теорияларға талдау жасау; аударылатын тілдегі мәтіндердің құрылымын білу; негізгі концепцияны белгілеу; әртүрлі кезеңдердегі сөз бен ойдың бірлігін айқындау, мағынасы мен белгісін зерттеу қызметін ұйымдастыру.

Әдебиеттер тізімі:

1. Ардақ Халтеолла, Айжан Қойбақыба//Аударма теориясы -2021ж.
2. 刘和平。口译技巧——思维科学与口译推理教学法。北京：中国对外翻译出版公司，2017
3. 科学研究与论文写作方法.中国大学 MOOC 2019 年.
4. 消息写作教程。北京语言大学出版社。2014 年
5. 汉语大词典。四川辞书出版社。2015 年
6. **Интернет-ресурсы:**
7. <https://bkrs.info/>
8. <https://zhonga.ru/>
9. <https://zhongwen.com>
10. <https://shufazidian.com/s.php>
11. <https://m.bookschina.com/6521360.htm>
12. <https://lunyu.5000yan.com/>

ЕМТИХАНДЫ ӨТКІЗУ РЕГЛАМЕНТІ – 2 сағат

Емтихан оқытушы мен магистранттарға алдын ала белгіленген емтихан кестесі бойынша өткізілуі маңызды. магистрант емтихан белгіленген уақыттан бұрын келіп, емтиханға қажетті заттарын тиянақтауы тиіс. Емтихан басталғаннан кейін тиісті конверттен емтихан билетін алып, көрсетілген орынға отыруы тиіс. Емтихан уақытында аудиториядан шығуға, тыйым салынған заттарды пайдалануға, көшіруге, қасындағылармен сөйлесуге тыйым салынады. Емтиханға дайындалуға 15-20 минут беріледі. Дайындық уақыты аяқталған соң сұраққа жауап береді. Оқытушы емтихан тапсырушының жауабына қарай бағалайды.

БАҒАЛАУ САЯСАТЫ:

1 Блок бойынша – макс. 30 балл

2 Блок бойынша – макс. 30 балл

3 Блок бойынша - макс. 40 балл

Барлығы - 100 балл

ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАНДЫ БАҒАЛАУ КРИТЕРИЙЛЕРІ

Бағалау шарты: оқу нәтижелерін дескрипторларға қатысты бағалау (аралық бақылау мен емтихандарда құзыреттіліктің қалыптасуын тексеру).

-«өте жақсы» бағасы - барлық бағдарламалық материал бойынша терең жан-жақты білім; қаралатын процестер мен құбылыстардың мәні мен өзара байланысын түсіну; сабақтас пәндердің негізгі ережелерін нақты білу; емтихан билетінің барлық сұрақтарына логикалық, дәйекті, мазмұнды, толық, дұрыс және нақты жауаптар; ұсынылған әдебиет материалдарын еркін меңгеру;

-«жақсы» бағасы-барлық бағдарламалық материалды, қаралатын процестер мен құбылыстардың мәні мен өзара байланысын дұрыс түсінуді толық және толық білу; қойылған сұрақтарға дәйекті, дұрыс, нақты жауаптар; ұсынылған әдебиет материалдарын жеткілікті меңгеру;

-«қанағаттанарлық» бағалау - негізгі бағдарламалық материалды түсінудегі берік білім; қойылған сұрақтарға дұрыс, өрескел қатесіз жауаптар; ұсынылған әдебиет материалдарын жеткіліксіз меңгеру;

-«қанағаттанарлықсыз» баға - билет сұрақтарына дұрыс емес жауаптар; жауаптағы өрескел қателер; баяндалатын сұрақтардың мәнін түсінбеушілік; сенімсіз және дұрыс емес жауаптар.